



Publif@rum 13, 2010

## Variations autour d'Agota Kristof

---

Riccardo BENEDETTINI

### Bibliografia su Agota Kristof

---

#### Nota

Il contenuto di questo sito è regolato dalla legge italiana in materia di proprietà intellettuale ed è di proprietà esclusiva dell'editore.

Le opere presenti su questo sito possono essere consultate e riprodotte su carta o su supporto digitale, a condizione che siano strettamente riservate per l'utilizzo a fini personali, scientifici o didattici a esclusione di qualsiasi funzione commerciale. La riproduzione deve necessariamente menzionare l'editore, il nome della rivista, l'autore e il documento di riferimento.

Qualsiasi altra riproduzione è vietata senza previa autorizzazione dell'editore, tranne nei casi previsti dalla legislazione in vigore in Italia.

#### Farum.it

Farum è un gruppo di ricerca dell'Università di Genova

#### Pour citer cet article :

Riccardo BENEDETTINI, *Bibliografia su Agota Kristof*, Variations autour d'Agota Kristof, Publiforum, n. 13, pubblicato il 2010, consultato il 16/10/2019, url: [http://publiforum.farum.it/ezine\\_pdf.php?id=192](http://publiforum.farum.it/ezine_pdf.php?id=192)

**Editore Publiforum (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne - Univerità di Genova)**

<http://www.farum.it/publiforum/>

<http://www.farum.it>

Documento accessibile in rete su:

[http://www.farum.it/publiforum/ezine\\_articles.php?art\\_id=192](http://www.farum.it/publiforum/ezine_articles.php?art_id=192)

Document généré automatiquement le 16/10/2019.

---

## Bibliografia su Agota Kristof

Riccardo BENEDETTINI

---

Table

[Opere di Agota Kristof](#)

[Sull'opera di Agota Kristof](#)

---

### Opere di Agota Kristof

#### a) Edizioni originali

*Le Grand Cahier.*, Paris, Seuil, 1986

*La Preuve.* , Paris, Seuil, 1988

*Le Troisième Mensonge.* , Paris, Seuil, 1991

*Le Grand Cahier – La Preuve – Le Troisième Mensonge.* , Paris, Seuil, 1991

*L'Épidémie. Un Rat qui passe*, Caen, Amiot-Lenganey, 1993

*Hier.* , Paris, Seuil, 1995

*Le Monstre*, in *Nouvelle Revue Française*, n. 534-535, in J.-Cl. et S.-J. Lieber, (dossier réalisé par), «Les Imaginaires du théâtre», Paris, Gallimard, 1997

*L'Heure grise et autres pièces* , Paris, Seuil, 1998

*L'Analphabète* , Carouge-Genève, Éditions Zoé, 2004

*C'est égal* , Paris, Seuil, 2005

*Où es-tu Mathias?* suivi de *Line, le temps*, Postface de M.-Th. Lathion, Carouge-Genève, Éditions Zoé, 2005

*Le Monstre et autres pièces*, Paris, Seuil, 2007

#### b) Traduzioni italiane

*Quello che resta*, (trad. di A. Marchi), Milano, Guanda, 1988

*La Prova*, (trad. di V. Ripa di Meana), Milano, Guanda, 1989

«Scritti autobiografici», (trad. di L. Bolzani, nota introduttiva di E. Lombardi), in *Ildra (Semestrale di letteratura)*, agosto 1992, pp. 125-145

---

*Trilogia della città di K*, (trad. di A. Marchi, V. Ripa di Meana, G. Bogliolo), Torino, Einaudi, 1998; il volume comprende *Quello che resta*, qui intitolato *Il Grande quaderno*, *La Prova*, e *La Terza menzogna*

*Ieri*, (trad. di M. Lodoli), Torino, Einaudi, 1997

*La chiave dell'ascensore. L'Ora grigia o l'ultimo cliente*, (introd. e trad. di E. Rasy), Torino, Einaudi, 1999

*L'Analfabeta. Racconto autobiografico*, (trad. di L. Bolzani), Bellinzona, Edizioni Casagrande, 2005

*La vendetta*, (trad. di M. Balmelli), Torino, Einaudi, 2005

*Dove sei Mathias?*, (trad. di M. Balmelli), Bellinzona, Edizioni Casagrande, 2006

## **Sull'opera di Agota Kristof**

A. AZZARO, «Agota Kristof una scrittrice quasi per caso», *Liberazione*, 16 dicembre 1998, p. 15

M. BACHOLLE, *Representing the double bind: doubleness and schizophrenia in the works of Annie Ernaux, Agota Kristof and Farida Belghoul*, Ann Arbor (USA), DAI, 1999

M. BACHOLLE, «Pushing the limits of autobiography: schizophrenia in the works of Farida Belghoul, Agota Kristof, and Milcho Manchevski», *Romance Languages Annual*, X, 1999, pp. 5-11

M. BACHOLLE, *Un passé contraignant. Double bind et transculturation*, Amsterdam, Rodopi, 2000, segnatamente sulla scrittrice il cap. 2, pp. 71-127

R. BENEDETTINI, *Narrazione e storia ne Le Grand Cahier di Agota Kristof*, Tesi di Laurea, a.a. 1998-1999, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Pisa, pp. 252

R. BENEDETTINI, «Intervista a Agota Kristof. La passione di Agota», *Diario della settimana*, 27 luglio 2001, pp. 88-91

R. BENEDETTINI, «Le Grand Cahier di Agota Kristof fra storia e romanzo», *Il Confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'Università di Pavia*, 38, 2002 – II, anno XIX – Nuova serie, pp. 619-638

R. BENEDETTINI, «"Mise en écriture / mise en scène" della sessualità ne Le Grand Cahier di Agota Kristof», *Versants*, n. 43, 2003, pp. 135-161

R. BENEDETTINI, «Il Teatro di Agota Kristof», *Versants*, n. 51, 2006, pp. 153-182

R. BENEDETTINI, «Le novelle di Agota Kristof: un esempio di comunicazione paradossale», in corso di stampa su *Francofonia*

G. BOGLIOLO, «Kristof: in esilio con i fantasmi. *Ieri*, storie di identità lacerate», *tuttolibri*, 6 marzo 1997, p. 4

KI. BONN, «L'analphabetè. Récit autobiographique», *Lendemains*, XXXI/122-123, 2006, pp. 273-274

M. BORNAND, «Agota Kristof, une écriture de l'exil», *R.I.T.M.*, n. 12, 1996, pp. 133-165

M. BORNAND, «Figures de l'exil», in R. Francillon (dir. de), *Histoire de la littérature suisse romande*, Lausanne, Payot, 1999, pp. 320-323

M. BORNAND, «Pour une écriture de l'exil. Ch. Delbo, J. Améry, A. Kristof, A. Volodine», in L. Adert et E. Eigenmann (Études réunies par), *L'Histoire dans la littérature*, Actes du 2ème Colloque de la relève universitaire suisse en études littéraires, Université de Genève, 6-7 juin 1997, Genève, Librairie Droz S.A., 2000, pp. 97-105

Fr. BORRELLI, «Agota Kristof. Esercizi di resistenza al dolore», *Alias* (Supplemento settimanale de *Il Manifesto*), n. 2, 9 gennaio 1999, pp. 4-5

Y. BRIDEL e A. PASQUALI, *Théâtre d'écritures. Comment travaillent les écrivains?*, Berne, Peter Lang, 1993, pp. 22-29 e 170-174

- 
- D. BRISON, «La peau, les os, l'âme», *Magazine littéraire*, n. 335, septembre 1995, pp. 79-80
- M. BURGOS, «Ces lecteurs sont-ils des lecteurs?», *Bulletin des Bibliothèques de France*, XXXVII, n. 1, 1992, pp. 16-23
- A.M. CARPI, «Niente che scrive», *L'Indice dei libri del mese*, 1 giugno 1997, p. 9
- M. CASCAVILLA, «Agota Kristof e il segreto della scrittura: conversazione in riva al lago», *La Vallisa*, n. 66, dicembre 2003, pp. 30-39
- M. CASCAVILLA, *Agota Kristof e il segreto della scrittura*, Dottorato di Ricerche in Francesistica XVIII ciclo - Anni Accademici 2002-2006, Università degli Studi di Bari, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, p. 455
- M. CASCAVILLA, *Agota Kristof: Le troupeau Humain - Il gregge umano*, in Massimo Del Pizzo, Mariangela Cascavilla (a cura di), *In altre parole. Traduttori. Traduzioni*, Crav - B.A. Graphis, Bari 2007
- E. CAVICCHI, *Esilio, cambiamento linguistico e scrittura in alcuni autori francofoni europei contemporanei. Un caso paradigmatico: le favole nere di Agota Kristof*, Tesi di Laurea, sotto la direzione della Ch.ma Prof. Rosanna Gorris Camos, Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Ferrara, a.a. 2000-2001, p.316
- E. CAVICCHI, «'Il n'y a que le présent': la maledizione dell'esilio nelle opere di Agota Kristof», *Altre Modernità/Otras Modernidades/Autres Modernités/Other Mothernities*, Università degli Studi di Milano - Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete - Sezione di Studi culturali, n. 2-10/2009, pp. 173-183
- Fr.CHEVILLOT, «La maladie de la mère: Mère y es-tu? Me mens-tu? Es-tu sourde?», in *FLS*, «The Mother in/and French Literature», Volume XXVII, 2000, pp. 157-165
- A. CLAVEL, «Agota Kristof», *L'Événement*, 5 settembre 1991
- A. COPPERMANN, «Obsédant désespoir», *Les Échos*, 11 janvier 2005
- N.CORDONIER, «Deux modèles de réception de la "trilogie" d'Agota Kristof», in J.-P. Castellani, M. R. Chiapparo et D. Leuwers, (Textes réunis par), *La langue de l'autre ou la double identité de l'écriture*, Actes du Colloque international de Tours, 9-11 décembre 1999, pp. 85-100
- M. COVACICH, «Il consiglio», *tuttolibri*, 5 dicembre 1996, p. 7
- M. COVACICH, «Una signora della lingua», *Diario della settimana*, 5 marzo 1997, p. 61
- M. COVACICH, «Trilogia della città di K», *Diario della settimana*, 7 febbraio 1998, pp. 65-66
- S. DAYAN-HERZBRUN, «La Trilogie d'Agota Kristof ou le miroir brisé», in M. Berrada, Ead. Et N. Gabriel (sous la dir. de), *Tumultes*, «Écrire aux tournants de notre histoire», n. 12, avril 1999, Paris, éditions Kimé, 1999, pp. 215-227
- Cl. DEVARRIEUX, «Agota Kristof a pendu son chat», *Libération*, 5 septembre 1991
- M. DOLLÉ, «Le refus du romanesque. Le Grand Cahier d'Agota Kristof», in A. Schaffner (dir. de), *Récit d'enfance et romanesque*, n. 1 di *Romanesques*, Collection du Centre d'Études du Roman et du Romanesque de l'Université de Picardie, 2004, pp. 175-180
- E. DURANTE, «Agota Kristof du commencement à la fin de l'écriture. Rencontre avec l'auteur de *La Trilogie des jumeaux*. Ses repentirs, ses grandes envolées dans l'écriture, son silence aujourd'hui», in *Revue Recto/Verso*, («Génèses contemporaines»), n. 1, Juin 2007, consultabile su <http://www.revuerectoverso.com>
- E. ERDMAN, «Violence et étrangeté. La langue littéraire de Kristof», in R. Dion, H.-J. Lüsebrink et J. Riesz, (dir. de), *Écrire en langue étrangère. Interférences de langues et de cultures dans le monde francophone*, «Les Cahiers du Centre de Recherche en Littérature Québécoise», n. 28, Éditions Nota Bene, IKO-Verlag, 2002, pp. 87-108
- D. FERNANDEZ, «Le silence des jumeaux», *Nouvel Observateur*, 12 septembre 1991, p. 76
- M. FORTUNATO, «Leggetela anche se fa poco chiasso», *L'Espresso*, 14 maggio 1998, p. 114
-

- 
- M. FUSILLO, «La gemellarità, il nomadismo, e la ricerca dell'identità (nel romanzo contemporaneo)», in A. Gargano e M. Squillante (a cura di), *Il viaggio nella letteratura occidentale tra mito e simbolo*, Napoli, Liguori Editore, 2005, pp. 183-192
- B. GALLAND, «Agota Kristof, best-seller mondial», *Le nouveau quotidien*, 9 maggio 1993
- F. GAMBARO, «Io, Agota Kristof, passata dalla fabbrica al successo letterario», *La Repubblica*, giovedì 16 aprile 1998, p. 39
- M. GAZIER, «Français dans le texte», *Télérama*, n. 2454, 22 Janvier 1997
- R. GORRIS CAMOS, «Da Sefarad a Zarpath: i fantasmi dell'esilio, da Primo Levi ad Agota Kristof», in P. Momigliano Levi e R. Gorris (a cura di), *Primo Levi testimone e scrittore di storia*, Atti del convegno «Giornate di studio in ricordo di Primo Levi», svoltosi a Saint-Vincent-Aosta il 15-16 ottobre 1997, Firenze, La Giuntina, 1999, pp. 79-88
- R. GORRIS CAMOS, «La trilogie d'Agota Kristof ou la frontière du silence et de l'insupportable», *Studi di Letteratura francese*, («L'étranéité»), XXIV, 1999, pp. 97-115
- R. GORRIS CAMOS, «"Venus d'ailleurs": Agota Kristof et les autres», in M. Majorano (a cura di), *Le goût du roman*, Bari, Graphis, 2002, pp. 198-228
- H. HARTJE, «Fratries en miettes», in Fl. Godeau et Wl. Troubetzkoy (dir.), *Fratries. Frères et sœurs dans la littérature et les arts, de l'Antiquité à nos jours*, Paris, Éditions Kimé, 2003, pp. 613-618
- K. HEID, «Sparsamer Gebrauch sprachlicher Mittel als Merkmal zweier weiblicher Schreibweisen: Agota Kristof und Leslie Kaplan», in W. Asholt, *Intertextualität und Subversivität: Studien zue Romanliteratur der achtziger Jahre in Frankreich*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1994, pp. 277-291
- J.-Ph. IMBERT, «Writing for Want of a Better World: Agota Kristof and the Trilogy of all Evils», *Perspectives on Evil and Human Wickedness*, Fifth Global Conference, Prague (19th – 24th March 2004), atti in corso di stampa
- N. JANIGRO, «Il sangue dell'est», *La Talpa Libri di Il Manifesto*, n. 26, febbraio 1998, pp. I-II
- S. JEANNERET, «Écrire pour renaître. L'Analphabète. Récit autobiographique», *Écriture*, 64, automne 2004, pp. 194-195
- J.-L. JOUBERT, «L'Analphabète. Récit autobiographique», *Le français dans le monde*, 338, mars-avril 2005, p. 52
- M. KUHLMAN, «The double writing of Kristof and the New Europe», *Studies in Twentieth Century Literature*, Volume 27, Number 1, Winter 2003, pp. 123-139
- M.-Th. LATHION, «Le Fonds Agota Kristof aux Archives littéraires de la Bibliothèque nationale Suisse», in *Revue Recto/Verso*, («Génèses contemporaines»), n. 1, Juin 2007, consultabile su <http://www.revuerectoverso.com>
- H. LEMAITRE, *Dictionnaire Bordas de Littérature française*, Paris, Bordas, 1994, *ad vocem*
- M. LE ROUX, «Ne pas faire théâtre de tout!», *La Quinzaine littéraire*, n. 587, du 16 au 31 octobre 1991, pp. 28-29
- E. LOMBARDI, «L'importante è scrivere. Incontro con Agota Kristof», *Linea d'ombra* n. 43, novembre 1989, pp. 62-64
- E. LONGONI, *Le Opere di Agota Kristof interpretate nel teatro da vari registi europei: messe in scena e adattamenti*, Tesi di Laurea sotto la direzione del Ch.mo Prof. Alberto Bentoglio, correlatore Ch. Ma Prof. Rosanna Gorris Camos, Università degli Studi di Milano, a.a. 2003-2004
- Br. LOUICHON, «Kristof, de la porosité des frontières», in J. Ducos (Études réunies par), *Frontières et seuils*, Université Michel de Montaigne, Bordeaux III, 2004, pp. 361-369
- M. MAJORANO, *Bibliographie. Études sur la prose française de l'extrême contemporain en Italie et en France (1984-2006)*, Bari, Graphis, coll. Marges critiques/Margini critici, 2007
- E. MARCONI, *Il faut avoir peur des étoiles. Il teatro crudele di Agota Kristof*, Tesi di Laurea sotto la direzione della Ch.ma Prof. Rosanna Gorris Camos, Università degli Studi di Verona, a.a. 2005-2006
- Ch. P. MARKWARD – M. COTTENET-HAGE, *Dictionnaire littéraire des femmes de langue française de Marie de France à*
-

- 
- Marie Ndiaye, avec la collaboration de M.-H. Becker, E. Eisinger *et al.*, Paris, Éditions Karthala, 1996, *ad vocem* (a cura di I. Safranek)
- P. MARIN, «La delicada corteza del renegado. La ultima novela de Agota Kristof», *Quimera. Revista de literatura*, n. 122, 1994, pp. 32-39
- G. MARIOTTI, «La Trilogia della Kristof. Sull'orlo di un mondo dove non c'è patria», *Corriere della Sera*, domenica 26 aprile 1998, p. 31
- H. MARSAN, «L'exile ordinaire», *Le Monde des livres*, 7 janvier 2005
- Fr. MASPERO, «Une "bonne" plaisanterie», *La Quinzaine littéraire*, 506, du 1er avril au 15 avril 1988, pp. 6-7
- P. MAURI, «Lo sfregio di Agota», *La Repubblica*, 1 febbraio 1997, p. 42
- P. MAURI, «L'uomo nero della Kristof», *La Repubblica*, 26 maggio 2005
- I. MERCKX, «Défier le réel», *Politis*, 13 janvier 2005
- R. M. MÉSAVAGE, «Écrire la cruauté: songe et mensonge dans les romans d'Agota Kristof», *Francographies*, n. 2, Nouvelle Série, 1993, pp. 63-75
- R. M. MÉSAVAGE, «Mythe et mensonge dans *Hier* d'Agota Kristof», *Francographies*, n. 6, 1997, pp. 101-110
- T. MILETIC, *European Literary Immigration into the French Language. Readings of Gary, Kristof, Kundera and Semprun*, Amsterdam / New York, Rodopi, 2008, pp. 376
- D. MOBAILLY, «Agota, la dame du lac», *La Vie*, 12 septembre 1991
- M. MOSER-VERREY, «La mémoire de l'histoire chez quelques écrivaines romandes des années 80», *Présence francophone*, n. 41, 1992, pp. 97-113
- E. MOUGNE, «L'amour est plus froid que les mots», *Le Monde des poches*, 4 décembre 1998, p. 9
- H. MULLER, «Les jumeaux, mythe et modernité. Le motif des jumeaux dans la "Petite Fadette", chez Michel Tournier et Agota Kristof», in G. Seybert / G. Schlientz (Hgg.), *George Sand – jenseits des Identischen au-delà de l'identique*, XIII. Internationales George-Sand-Kolloquium XIIIe Colloque International George Sand, Hannover, 1997, Aisthesis Verlag, Bielefeld 2000, pp. 175-198
- A. NICOLLIER – H.-Ch. DAHLEM, *Dictionnaire des écrivains suisses d'expression française*, Genève, GVA SA, 1994, *ad vocem*
- V. PETITPIERRE, *Écriture, désécriture et réécriture dans la Trilogie romanesque d'Agota Kristof*, Mémoire de licence (Directeur: A. Pasquali), janvier 1999, Université de Genève, pp.141
- V. PETITPIERRE, *D'un exil l'autre. Les détours de l'écriture dans la Trilogie romanesque d'Agota Kristof*, Carouge-Genève, Zoé, 2000 (recensito da E. Cavicchi, in *Ponti / Ponts. Revue francophone*, n. 2)
- F. PROKOSCH, «Notes sur l'exil, maladie créative», in AA.VV., *Marges et Exils. L'Europe des littératures déplacées*, Bruxelles, Editions Labor (Archives du Futur), 1987, pp. 75-79.
- F. PUSTERLA, «Per Agota Kristof», *Idra*, agosto 1992, pp. 146-156
- M.-N. RIBONI-EDME, *La Trilogie d'Agota Kristof. ?crire la division*, Paris, L'Harmattan, 2007, pp. 230
- J. RILES, «Le troisième mensonge», *Studies in Twentieth century literature*, XIX, 1995, pp. 305-306
- D. ROSEBERG, «Lectures et cultures scolaires. De jeunes berlinois lisent A. Kristof», *Le Français aujourd'hui*, n. 100, décembre 1992, pp. 78-80
- D. DE ROULET, «Agota Kristof et son Double», *Passages*, 25, automne 1998, pp. 49-51
-

- 
- C.SARREY-STRACK, «Kristof, écrivain étranger de langue française», *Lendemains*, XIX, 1994, pp. 182-190
- Ph. SAVARY, «Le Troisième mensonge d'Agota Kristof» *LA matricule des Anges*, n. 14, novembre 1995 -janvier 1996
- M. B. SERVIN, «L'épidémie. Un rat qui passe. Textes de Kristof, mise en scène de Michel Raskine, à la Comédie de Caen», *Les Temps Modernes*, mai 1993, pp. 178-185
- J.-L. SEYLAZ, «Une trilogie déconcertante», *Écriture*, n. 39, printemps 1992, pp. 245-248
- N. TARN, 1987, «Extrait de 'Biographies', Biographie IV: La racine de l'exil», in : AA. VV., *Marges et Exiles. L'Europe des littératures déplacées*, Bruxelles, Editions Labor (Archives du Futur), pp. 85-93
- E.-D. VALENTA, *Doubled Selves and Fractured Childhoods: A Study of the Récit d'Enfance in Nathalie Sarraute, Agota Kristof and Claude Esteban*, A Dissertation Presented to the Faculty of the Graduate School of Cornell University in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Doctor of Philosophy, August 1991, U.M.I., 214 pp. (segnatamente pp. 145-198)
- H. VEXLIARD, «Sous l'emprise totalitaire d'Agota Kristof», in N. Zaltzman (dir.) *La résistance de l'humain*, Paris, P.U.F, 1999, pp. 75-106
- C. WAJSBROT, «Passer la frontière», *Magazine Littéraire*, n. 292, octobre 1991, p. 82

---

Pour citer cet article :

Riccardo BENEDETTINI, *Bibliografia su Agota Kristof*, Variations autour d'Agota Kristof, Publifarum, n. 13, pubblicato il 2010, consultato il 16/10/2019, url: [http://publifarum.farum.it/ezine\\_pdf.php?id=192](http://publifarum.farum.it/ezine_pdf.php?id=192)